



SAMPAN

舢舨

VOL. I, No. 3

CACA Multi-Service Ctr. Newsletter

December 1972

New Chinese Health Clinic to Open

Chinatown's first community-based and operated health clinic--officially called the Chinese Community Health Service--will open its doors in January, said James Fong, the clinic's executive director.

The clinic, to be located at the old Barber College Building at 197 Harrison Ave. with its administrative offices next door at 199 Harrison Ave., will provide basic health care to the community, including adult medicine, pediatrics, obstetrics

and gynecology, and mental health care.

A bi-lingual staff with translation abilities, including a large outreach component and medical component, will be available.

Originally scheduled to open in the fall of 1972, legal problems and difficulties regarding the building's previous tenants delayed the clinic's opening date.

"The primary aim of the health clinic," Fong said, "is to provide health educa-

tion and to encourage preventative medical treatment.

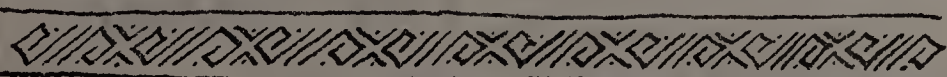
"We are providing basic ambulatory services--not duplicating what hospitals provide--but making primary health care accessible to the community, so that people in turn will go for preventive medicine," he said.

The need for a community health clinic was first cited by a Chinese-American Civic Association committee, the Health Task Force. As a temporary measure to meet the community's needs, the CACA has operated a weekly adult evening clinic at the T-NEMIC Hospital for the past three years, and conducted a Multi-Disease Screening Project several years ago.

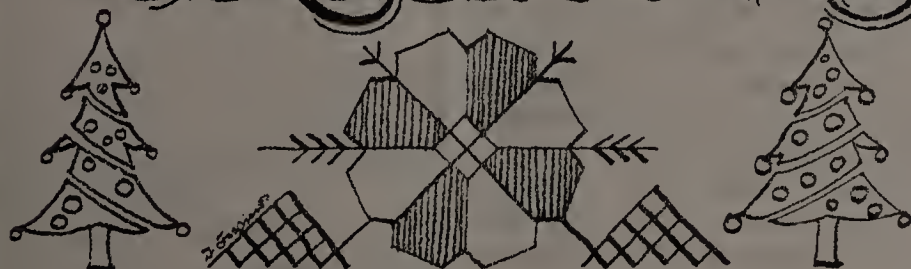
In May of this year, the Chinese Community Health Service was officially incorporated, with decision-making powers left to a 10-member community Board of Directors under the chairmanship of Korbin Liu.

"This is the first big effort to meet the needs of Chinatown on an on-going basis," said Fong, "the success of this program will affect other things we are trying to do in Chinatown."

Funding of the clinic
Cont. on page 3.



SEASON'S GREETINGS



New Earnings Test for SS Beneficiaries

EDITOR'S NOTE: Beginning with this issue of THE SAMPAN articles on the 1972 Social Security Amendments will be run in each edition. The Social Security Amendments Act, passed on Oct. 30, 1972, becomes effective Jan. 1, 1973. Its changes are of far-reaching importance to all beneficiaries of social security.

*

People can earn more but never lose more than \$1 in social security benefits for each \$2 earned, starting in 1973.

Under the new social security law, social security payments will be reduced by \$1 for every \$2 earned over \$2,100 in a year.

Previously, monthly payments were reduced by \$1 in benefits for every \$2 earned between \$1,680 and \$2,880 in

a year--and by \$1 for every \$1 earned over \$2,880.

Persons aged 72-years-old and above will continue to get their full social security benefits regardless of earnings. Under the new law, people under 72 can earn as much as \$2,100 in a year and get their full social security benefits. Different rules apply to people getting social security disability benefits if they work.

In addition, starting in 1973, full benefits can be paid for any month in which an employee's wages are less than \$175--or he didn't perform substantial services in self-employment. Previously, the monthly limit was \$140.

Also starting in 1973, only your earnings in the months before you reach 72 will be used to figure what

benefits are due you for those months. Before, earnings in the entire year you reached 72 were counted in figuring benefits due for months before you were 72.

Another feature of the new law assures that the earnings exemption for people getting social security payments will go up automatically in future years as earning levels increase. 1975 is the first year there can be an automatic increase.

Social security pays monthly benefits to eligible retired and disabled workers and their families--and to families of deceased workers who were insured under social security.

For more information, Ava Chung, social security claims representative, is available for assistance at the CACA Multi-Service Center in Chinatown at 78 Tyler Street, Boston, on Monday afternoons, 1 to 5 p.m.

Y's Little Dribblers at Gardens, Play Prior to Celtics' Games

The Chinese YMCA's basketball players, more widely-known in athletic circles as the "Carl De Suze Chinatown Terrors", are riding along in professional style--ALMOST.

They play in the Boston Garden--Celtic's home territory--before the same Celtics fans, as a co-attraction.

Only, they play sooner.

The Y's Chinatown Terrors, composed of spirited 13-year olds and under, all budding Wilt Chamberlains and Kareem Abdul-Jabbers of tomorrow, is one of eight Boston youth teams in a new league. Sponsored by the Boston Celtics organization, the league's teams compete in exhibition matches prior to the Celtics games.

In their last contest the Terrors, coached by William Moy, whipped their Mattapan opponents, 31-21, on Nov. 8.

Terrors' guard Rody Dow walked away with the Most Valuable Player award for his outstanding performance in the night's competition.

There are another ten more games in league action for the Terrors at the Garden.

The YMCA midget team (composed of youngsters 10 years old or so) also coached by Moy, played the Roxbury Boys' Club in a special exhibition game at the Boston University Case Athletic Center gymnasium Dec. 5th. The little dribblers were squeezed out of a victory by a lone basket --5 to 7.

THE SAMPAN

The SAMPAN is published monthly by the Chinese-American Civic Association (CACA) Multi-Service Center at 78 Tyler St., Boston, Ma., 02111. (Ph. 423-1926 and 426-8673).

All materials for publication must be submitted no later than the first of the month, to appear in that month's issue.

Editor.....Gloria Chun
Assoc. Editor...Wendy Chu
Consultant.....Ron Con
Typists....Lorraine Chin,
John Downing
Chinese Editor..Gene Tong
Translators.....Tina Gaw,
Donald Chen, Rita Luk

Janet Eng New DES Employment Counselor in Chinatown

A new service has been established in Chinatown in the person of Janet Eng, the new bi-lingual employment counselor at the Multi-Service Center (located in the Maryknoll Center).

She will be helping people locate jobs as well as assisting them in an advisory capacity where specific job skills are required.

Miss Eng, who has a bachelor's degree in psychology from the University of Massachusetts and a master's in education from Boston State, is working out of the Division of Employment Security (DES). Working with her is Richard Chin, outreach worker also from DES.

This employment service in addition to helping people in the Chinatown area extends to the Manpower Development Training Act (MDTA).

Presently the Manpower Development Training Act is providing 36 Chinese persons

a 24-week, full-time, intensive occupational - English training program. The MDTA program will provide the participants with adequate English language skills to go into suitable employment or further vocational training.

Many people enrolled in this program already have degrees, said Miss Eng. "Some were teachers and accountants before they came to the United States, but due to a lack of proficiency with the English language, those people have had to seek employment in fields other than the ones for which they had prepared themselves. Upon completion of the MDTA program, these individuals will be assisted in finding suitable employment."

Office hours for employment counseling are 9 a.m. to 5 p.m. Monday through Friday. The numbers to call at the Center are 423-1926 and 426-8673.

CACA Planning Night's Activity Of 'Funny Girl' Show & Dinner

"Funny Girl" on stage and a roast prime rib dinner is the fare for a gala night at the Chateau de Ville, on Route 9 in Framingham, in early January...IF the CACA can rouse enough of its members and interested outsiders to make the night a reality.

Taking advantage of a group discount rate, Shirley Lee is trying to organize enough people to get together Sunday night, Jan. 14, 1973, for the combination dinner and show.

Cost is \$12.50 per per-

son, which includes the show, meal, tax and tip. The show will be at 5:30 p.m. and dinner served at 7:30 p.m.

Fifty people are needed to qualify for the special group rate. So, if you're ready for an evening of merriment--be sure to notify Shirley NOW as deadline is Dec. 29, 1972. Send check (made out to Shirley Ann Lee) to her at 65-A Beach St., Boston, Ma. 02111. Be sure to include your phone number so that Shirley can confirm receipt of your check.

From pg 1

Health Clinic

comes from various sources, both private and government. Major funding comes from the Department of Health and Hospitals, City of Boston; the Federal government's Department of Health, Education and Welfare, and Tufts New England Medical Center (T-NEMIC). The Family Planning Association and the joint efforts of the Boston TB Association and the Department of Public Health, Division of TB, have also contributed toward the clinic's realization.

A still tentative initial schedule for the clinic is as follows: Internal Medicine, Monday evening; Chest and TB clinic, Tuesday evening; Pediatrics, Saturday morning; Obstetrics and Gynecology, Monday afternoon; and Mental Health, Friday morning.

As the patient volume grows, Fong said, health care services and hours will increase and later a dental service will be added.

Working with Fong will be Yoong Schlieff, Director of Health Education and Social Services; Maria Chin and Shown Lee, community health aides; and Evelyn Lee, a part-time social work consultant.

Also, Ruth Yee and Alice Wong, two Boston University social work field placement students; and Kim S z e t o, assistant.

Dr. Lennig Chang is the health clinic's medical director and with him will be Mrs. Jenny Han, a nurse practitioner.

Fong said that the success of the clinic will weigh heavily on community support,

Cont. on pg. 4

An Open Letter to St. Nick

Dear Santa:

I hope that you know where to find me. My family and I moved this year from our old and crowded apartment at Wong Dai Sin in Hong Kong to Boston in the U.S. We now live in an apartment in Chinatown. Things were strange at first but now are a little better. But I miss my friends.

My teacher asked me to write to you; I have never written to you before. He said that I can ask you for anything I want and if I've been good all year, you will bring me a present. I've been wondering about what to ask for. I really don't know.

I am very happy to go to school. But I don't see my mommy and daddy as much as I use to. Daddy works in a restaurant and Mommy sews at the garment factory. I hardly see Daddy because he works at night and Mommy goes to work before I go to school. My parents said that they had to work hard because of the high rent and because they love us. Because they do not have a chance to learn English they cannot find a better job. But how can they learn English if they work all day and night? I wish, Santa, I could have them to myself for awhile. I share them with my elder sisters and brothers, but sometime when my brothers and sisters are working part-time, and on weekends, I get pretty lonely. There are no playgrounds in Chinatown. If I did get a bike or a hot wheeler, where would I play with it? I was hoping for a sled, as I never had one before, because it never snows in Hong Kong, but where would I play with it? My father has no car to take us to playgrounds outside the city.

I hear my parents talking about what is going on in the community, and of all the good people who are there trying to help people like us, but why are they sometimes so mad at each other? Grown ups are so funny at times! I wish that you could bring me some magic dust to sprinkle it on them and make everybody friends!

I would also like to be able to have more time with all my family specially with my mommy and daddy. I wish that they could have a chance to learn English, so they can find better jobs and then be able to spend more time with me. I would like to see my parents happier and not work so hard. I would like to ask for a sled, Santa, but I think I would much rather have my family around me more often than they are now.

My teacher told me that Christmas is a time of love and happiness. I guess that is what I want for my first Christmas in the U.S. Love and happiness for all.

Sincerely,
Shiu-Kwong

Red Cross Offers 1st Aid Training

The American National Red Cross is seeking community conscious bi-lingual Chinese and other persons interested in service to the Chinese community. The Red Cross is offering free basic first aid courses, to train people in first aid skills, treatment in emergencies, bleeding control, artificial respiration, etc. The special classes will be designed to train instructors in first aid who will return to Chinatown and teach within the community first aid skills. Call the CACA Multi-Service Center for more information. The Center will refer you to the Red Cross.

The CACA Multi-Service Center at 78 Tyler Street (in the Maryknoll Sisters Center) has a new telephone number, as of Dec. 1. You can now call 423-1926 or the old number, 426-8673.

From pg. 3
support which will come in several ways.

"The more community support, the more meaningful the health clinic can become. Support comes through 1) use of the health clinic; 2) cash donations; and 3) people becoming involved in the programs at the clinic, possibly volunteering time."

An example he cites is the Knights Chinese Athletic Club which is providing labor to the clinic for building renovation, and carrying on fundraising projects toward purchase of an EKG machine for the clinic.

Job Opportunities

The following is a partial listing of the many job opportunities available. If you are interested in any of the listed positions, call the Center for more information, at 423-1926 or 426-8673. The Center is located at 78 Tyler St. and is open Mon.-Fri., 9-5.

There are new job openings listed continually at the Multi-Service Center--so if you can't find anything here--call the Center to see if there are any other employment opportunities to meet your needs.

PREPARATOR, someone needed to supply materials to physiology (cell and vertebrate physiology) classes, maintain stocks for laboratory, prepare solutions, etc. Bachelor's degree desired but not mandatory. Some experience in biology required. \$110 week. Northeastern Univ.

TELEPHONE - RECEPTIONIST for Admissions Office at Northeastern Univ. Will operate small call director type department telephone board, perform some typing and clerical work as time permits. \$95 week.

Prudential Insurance Co. of America need CLERKS, \$80-\$86 week, EXECUTIVE SECRETARY, \$102-\$106 week.

General Motors Acceptance Corporation needs TELEPHONE-SWITCHBOARD OPERATOR, \$500 month.

State Street Bank and Trust Company has the following job openings:

BANKPROOF OPERATOR for I.B.M. encoding equipment, 10-key adding machine experience desired, but not absolutely necessary. Must commute to Quincy April 1, 1973; full and part-time.

KEYPUNCH OPERATOR to operate IBM Keypunch equipment, must type 35 wpm, commute to Quincy April 1, 1973; full and part-time.

Part-time COLLECTOR to handle correction of delinquent credit card accounts.

CLERK TYPIST, 40-45 wpm, to type letters, memos, and general correspondence.

Part-time TELLER for paying and receiving work, 2 yrs. work experience necessary.

Senior CLERK TYPIST to handle part-time typing of pre-written data. Must type 45 wpm, knowledge of Monroe calculator helpful, but will train if necessary.

*

Positions open at Tufts-N. E. Medical Center and the N. E. Medical Center Hospital include:

A number of SECRETARIAL openings, full-time in Anesthesia, Dietary, and Pediatric Depts., also at administrative level. Good typing required. Some part-time positions available too.

X-RAY TECHNICIAN, experienced and registered, needed for day shift in Adult Radiology Dept., four day work week.

Physics Division needs experienced LABORATORY TECHNICIAN to perform blood and tissue cultures, sterile techniques and microscopic photography. B.S. in Biology plus strong background in genetics required.

FILE CLERK for Ophthalmology Dept., must have alphabetical and numerical filing knowledge. Hrs. 8:30-12:30.

Clinical Pathology Department has opening for experienced CLINICAL HEMATOLOGY TECHNICIAN for third shift. ASCP registration or 5 yrs. equivalent experience required.

Experienced SWITCHBOARD OPERATORS needed for day shift, prior experience on multi-position PBX needed, alternate weekend duty.

*

Mass College of Pharmacy offering 2-yr. scholarships to qualified high school graduates. For details call Mrs. Mary Mickles, 734-6700, x-29.

T-NEMIC looking for part-time FILE CLERK, 8:30-12:30 mornings. Needs some clerical experience, no special skills required. \$2.65 hr.

CLERK, 40-50 wpm typing, filing - record-keeping chores. \$90-\$95 week.

BENEFIT REVIEWER (claims), some phone contact, \$110 week. College degree not required but prefer some college experience.

STITCHERS needed to work on raincoats, ladies suits. Full-time, 8:30 a.m. - 4:30 p.m. union shop, \$2 hr., Bentley of Boston.

Edison Park: To Be Or Not To Be?

There's still a lot of red tape and dickering ahead, but the Edison Park Project is "not dead by any means," according to Davis Woo, chairman of the Board of Directors of the Chinatown YMCA and one of the spokesmen for Chinatown seeking the land area behind the Edison Generating Station for use as a Chinatown playfield.

various city agencies involved. Another meeting is set tentatively for Dec. 10 with Mayor White and his department heads from Public Works, Traffic, Parks & Recreation, and Youth Activities.

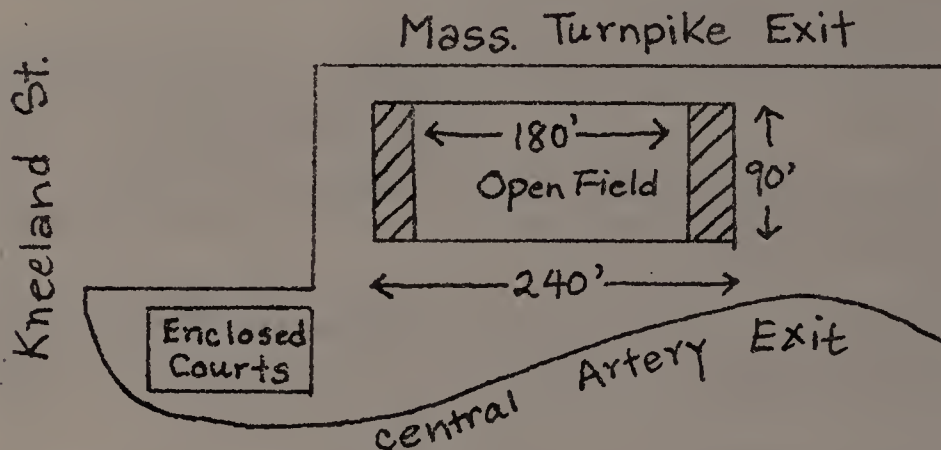
Presently, the Department of Parks & Recreation is making an estimate of all costs for the playfield.

cally a modest ice-skating rink with three courts (for tennis, volleyball and street hockey) contained within the rink. Also, the entire enclosed court would be lit for evening use.

The facilities would provide for six athletic activities: tag football, soccer, tennis, volleyball, street hockey and ice skating. (Optional considerations are: wall for tennis wall-banging, one-wall handball, and outdoor movie screening.) The six basic activities would mean year-round utilization of the field.

The proposal calls for high fencing around the enclosed court area, a bank of trees along the field, traffic barriers, and lighting to be installed for safety reasons for both field users and nearby auto traffic.

The proposal further recommends that an on-going community organization, such as the Chinese YMCA, serve as a "managing agent" which would provide for scheduling, publicity, reporting on property needs, and supervision. The proposal suggested that a city-wide agency provide for a paid personnel to act as supervisors, programmers, and/or maintenance staff.



Woo was part of a delegation from Chinatown which met with Commissioner Joseph Curtis of the City's Parks and Recreation Department, Commissioner Paul McCaffrey, Youth Activities, and Jeep Jones of the Mayor's Office of Human Rights, on Dec. 4.

The Chinese group presented a six-page joint proposal from the Chinatown YMCA and the Chinese-American Civic Association (CACA), spelling out exactly what facilities are needed for the playfield.

"Curtis is 100 per cent behind us," Woo said, however Curtis was unwilling at the time to commit his department toward assuming any specific amount of money for the development, Woo noted.

Specific allocation of the costs of the playfield will probably be spread among the

"We are asking for the minimum requirements," Woo said--noting that the committee refused to provide for an alternate or "back-off" proposal. He said they would work hard to get all the facilities and services listed in the proposal.

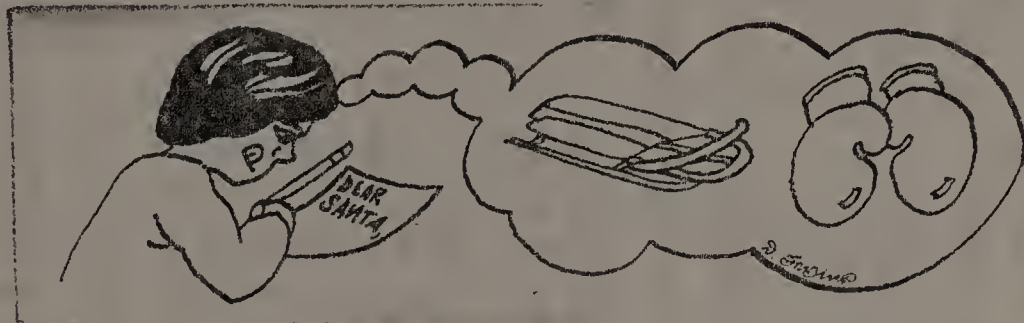
"We recognize it is for a temporary basis," he said, noting that the Massachusetts Turnpike Authority, which owns the land, has given permission for Chinatown to lease land temporarily, contingent upon future use the MTA may have for the land.

The proposal pointed out two subfacilities which need to be constructed. First, an open field (240' x 90') which will be resod and have boundary lines laid out with lime; and secondly, enclosed courts (120' x 80') which is basi-

Foster Parents

Interested in being a foster family? Foster parents are needed to take in Chinese children of various ages. If you are interested, please contact the CACA Multi-Service Center. Your help is needed now. Call 423-1926 or 426-8673.

— 給聖誕老人一信 —



歡迎提供
寶貴意見

舫舫月刊

親愛的聖誕老人：

很希望你聖誕前能找到我家來，因為我家在今年春天已由香港的黃大仙遷到美國波城的華埠，現在我們住在唐人街。起初時我覺得美國生活很不慣，但現好很多了。我也喜歡在美國學校讀書，我兄弟姐妹們現在都比以前快樂一些。但我實在想念在香港的朋友。

我的教師說我應該寫信給你，但我從來都不曾寫過這樣的信。但教師說我可以告訴你我對聖誕的願望，如果我在這一年裡都聽話，你會給我帶來一些禮物。但是我想來想去都想不到應該願望些甚麼。

我在學校讀書都覺得很快樂，但我們自從到美國後，突然間對爸爸媽媽都很少見面，我爸爸在餐館工作，媽媽在車衣廠工作。我早上上學時爸爸還在床上，他在深夜三四時才放工回家來。媽媽說爸爸要在餐館工作是因為他不通英語，他以前修理汽車的技能都不能使用。所以我聖誕節第一願望是使我爸爸有機會學習英文，使能做些比較好的工作，多些時間和我們在家團聚。我本願望你能給我滑雪車一架，但我爸爸又沒有汽車更沒有時候帶我們到市外去滑雪。

我父母時常告訴我關於華埠的事情，有很多熱心僑社福利工作的人辦成了服務工作，幫助像我家一樣的新僑，但是有時在工作中他們會因為意見的不和而不能團結，向外爭取我們華人的福利。所以我第二個願望是請你給我一些魔術粉，灑在他們頭上使他們能忘記鬥爭而團結合作共同為華埠的前途而努力工作。

我教師也說聖誕節是一個和平的節日，所以我願我在美國的第一個聖誕節帶來和平

非光敬上

一九七二年聖誕

拜，有人將一盤銀紙同埋碎銀交俾我，我一個都有攞到，搖搖頭就交返俾人。

啊？

女：乜唔乖啲，守完禮

媽：阿女呀，今日你自己去禮拜堂有冇乖乖地响處

乖女

事求人.....

華美福利會綜合服務中心,最近增加職員一名,該新職員係由麻省職業安全局所聘之伍小姐(JANET ENG),專門作就業指導顧問。陳子恩先生為戶外工作人員。他們能助各位找尋職業,或為僑胞解決其他問題。

下列各項工作如有興趣,請打電話綜合服務中心:423-1926或426-8673。辦公時間:星期一至星期五每日上午九時至下午五時。

- BRIGHTON第38號電視台招請打字員一名,週薪一百元起。
- 波士頓煤氣公司招請初級機器工程助理一名,年薪九千元至一萬一千元,有工程師學位優先錄用,不必有經驗。
- 招請有文書,簿記,速記等能力辦事員一名,不必有經驗,錄用後可享受公司多種福利。
- 東北大學招請秘書數名。
- 達扶醫院招請洗衣廠技工一名,十八歲以上,半工男性,時薪\$2.75。
- 達扶醫院招請半工女工一名,時薪\$2.65。
- 通用汽車公司(GENERAL MOTORS)招請接線生一名,月薪\$500。
- 打字員一名,每分鐘40-50字,週薪\$40-45。
- 辦事員一名,辦理保險受益申請事項,大學肄業優先錄用,週薪\$110。
- 縫工一名,每日八時半至四時三刻,時薪二元。

其他未登載就業機會甚多,請直接與綜合服務中心詢問。

電話 426-1926 或 426-8673

舢舨月刊定每月出版一次。

出版者:華美福利會綜合服務中心。

地址:波士頓泰勒街七十八號

電話:423-1926 或 426-8673

編者:陳貴應 顧問:簡永聖
周雪玲

中籍兒童急待收養

茲有不同年齡華籍小孩多名,急待收養,有與趣者請速電與華美福利會綜合服務中心聯絡。電話423-1926或426-8673

—美國紅十字會—

美國紅十字會招求通曉中英語,熱心社會服務人士為華埠服務。該會開設免費急救訓練班,基本訓練課程包括急救技術,急救原理,止血,人工呼吸等。該訓練班計劃訓練上項急救指導人員,學成後返華埠服務。詳情請向華美福利會綜合服務中心詢問。

介紹本中心新就業指導員伍小姐

本中心就業服務部由伍小姐(JANET ENG)親自負責,她是綜合服務中心的中英並通的就業顧問。

伍小姐在麻省大學得碩士學位,主修心理學,並在波士頓省立大學得碩士學位,主修教育。現就職於職業安全局。該局的戶外工作人員陳子恩先生和她共同工作。該局現與中華公所合設的就業英語訓練班,目的在幫助我華人就業。據伍小姐說,在該班就讀的學員有不少已獲得學位,在他們來美前是教師,會計師等等。來美後由於英語不通,不得不尋非所學之職業。經過這機構語言訓練後,各人將獲得幫助而找適當的工作。

就業服務辦公時間星期一至星期五每日上午九時至下午五時。

電話:四二三——九二六, 426-8673

●養老金(即社會福利保險金)簡聞●

美國聯邦社會福利安全局於一九七三年起有如下重要改革:

受益者年薪限額從一萬六千八百元升至二萬一千元。即受益者若年入一萬一千元以上,則每超額一元便於其利益金中減去一元。就此而論,則每個受益者若其月薪不過一百七十五元,便可取足每月的利益金。受益者之年齡若在七十五歲以上,則無論月薪多少,皆可取足每月的利益金。

「醫務所」(上文接第一頁)

本年五月醫務所因各種法律及燕所關係，並得華美福利會同意，進行獨立行動，由麻省政府立案成立一獨立組織，一切事務都由十位董事主理，日常總務係由行政主任鄺占士辦理。該所董事長由紐約出生之劉高品担任。劉先生係先前聯邦衛生教育福利部華埠聯絡官。

醫務所成立的經費來源有幾處。其中聯邦政府、市政府、道枝醫學中心、省立公共衛生局及肺病學會等幫助甚大。

醫務所初步時間表大約如下：

內科——每星期一、三、五

肺科——每星期二、四、六

小兒科——每星期六上午

婦科及產科——每星期二、四、六下午

精神病科——每星期三、五上午

該醫務所係由我僑眾福利而設，其成功與否係由我僑眾所決定，所以僑眾人力物力的支持是極之重要。

● 續愛迪生康樂坊談判進程 ●

華人青年會董事長胡國新先生宣稱，關於交涉愛迪生康樂坊之事件仍有許多繁雜手續需要解決，但亦非絕境。胡先生是華埠代表之一，並與波士頓公共遊樂部委員可迪司先生、青年活動部參加菲委員及市府之行政機構代表鐘氏先生，於十二月四日前往交涉。華人代表呈上一份佔六頁長之議見書，該議見書乃由華人青年會及華美福利會聯合寫出。其中指出所需坊地應用設備，胡先生認為可迪司委員是安全護同華埠之提議，但卻不能同時保障其機構可能支持之費用。關於詳細費用大概將會與各有關機關分攤，預計一月十八日華埠代表將會與市長及上述有關單位之首長會商，目前已由公共遊樂部開始估計所需經費。

胡先生認為我們僅作最低限度之要求，意思是不應再接受其他的變通辦法，或放棄我們原有的議見。我們必須盡量要求得到議見書上所提出之設備，但亦該了解此僅為暫時的基地，因為此坊地乃屬麻省高速公路局，當局難出租與華埠，將來亦有收回之可能。

議見書提出兩項須改建，第一，露天坊地(面積約240尺長，90尺闊)需要鋪上草皮，分界線上要鋪成石灰地。第二，在原有之溜冰場地內應築三個球場，如網球場、排球場及街地冰球場。同時整個坊地應有電燈設備以便晚間應用。除此之外其他可考慮增設石或板牆專作練網球之用，或作手球之用，或作戶外銀幕之用，上述各種活動是作為全年之用。議見書上並講明在有圍牆之球場外圍應築有商圍牆，在坊地外圍應種植樹木，並應設有交通防禦界線，同時裝設電燈，不但夜間可用坊地，而且對車輛交通亦有幫助。議見書並指明今後的各種活動如時間表等，宣傳工作等皆由華人青年會全部負責管理。

此次有關愛迪生康樂坊交涉事項代表華埠者除胡國新先生外，有市府張黃女士、青年會行政主任 Bill Bray 先生、陳毓禮先生，及華埠醫務中心行政主任鄺占士先生等。

THE SAMPAN
CACA Mult-Service Center
78 Tyler St.
Boston, Ma. 02111

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Boston, MA.
Permit. No.
54358



舢舨月刊

出版人：華美福利會綜合服務所

一九七三年十二月

第一期 卷一第

(第一頁)

華埠健康醫務所就將開幕

波城華埠有史以來首次推動的華人健康醫務所將於一九七三年一月開幕。該醫務所主任為華埠新起有志青年鄭占士(即炳記)先生。鄭君在波城出生，華埠長大，曾於本埠東北大學畢業，得學士學位，並又在加省大學得碩士學位。

華人健康醫務所將設於聖利臣街一九七號。即以前西人理髮學院。醫務所對華埠居民的醫務調理將會有一大幫助。所內設有成人科、小兒科、婦科及精神病科。所內職員除醫生外，有中英並通的助理員及戶外工作者。

照鄭主任謂：本醫務所設立的第目的為供給我華埠健康教育及推動防疾病的調理。本所職員所以必須中英並通是因為要便利我僑胞的利便，並設法使華人对西方醫學有所認識，消除对西人医生的隔蒂。

該醫務所在計劃期間係得華美福利會各會員的原動力所成，經多年苦力奔走，今就將事成而開設此一醫務所。
(後接第二頁)

恭祝聖誕



並賀新禧

華美福利會
敬賀
全人